

# Translations and Academies in the Eighteenth Century

*Sociability, Transnational Networks and Knowledge Circulation*

International Conference

Interdisziplinäres Zentrum für die Erforschung der Europäischen Aufklärung (IZEA)

Martin-Luther-Universität, Halle-Wittenberg, Germany, 25–27 June 2026

## PROGRAMME

### Thursday 25 June

---

**14:15** Conference Registration

**14:30** Welcome and Introduction

Elisabeth Décultot (Director of IZEA, Halle)

Giovanni Lista (IZEA, Halle)

**14:45** Keynote Lecture: **Elisabeth Décultot** (IZEA, Halle)

*Traduire le sentiment: Johann Georg Sulzer et l'invention d'un vocabulaire allemand de l'esthétique*

**16:00** Break

#### 1 – SHAPING TRADITIONS | Chair: Alessandro Nannini (IZEA, Halle)

---

**16:30** **Paola Rumore** (University of Turin)

*Wolff in French. The Construction of the German Philosophical Identity*

**17:00** **Adriana Luna-Fabritius** (University of Helsinki)

*Hugo Grotius in the Network of the Accademia degli Investiganti: Circulation, Translation, and the Reconfiguration of Natural Law in the Legal Culture of the Spanish Monarchy*

**17:30** **Emanuele Giusti** (University of Florence) (online)

*Translating within the Académie des Inscriptions et Belles-Lettres: "Oriental Philology" in Context (1770s–1820s)*

**19:00** Conference dinner

## Friday 26 June

---

9:00 Welcoming

9:15 Keynote Lecture: **Ann Thomson** (European University Institute, Florence)  
*Translation as a Multifaceted Tool of Academies' Policy*

10:30 Break

### 2 – TEXTS AND CONTEXTS | Chair: Giovanni Lista (IZEA, Halle)

---

11:00 **Brian Kjær Olesen** (Moritz Stern Institute, Göttingen)  
*Jean-Jacques Burlamaqui and the Moderation of Danish Absolutism: Translation as a Strategy of Reform*

11:30 **Morgan Golf-French** (Turin Humanities Programme)  
*From Tiberius to the Accademia Tiberina: Christoph Meiners' Enlightened History of Rome in Post-Napoleonic Italy*

12:00 **Tibor Bodnár-Király** (Ludovica University of Public Service, Budapest)  
*Translating an Encyclopaedia and the End of Enlightenment in Nineteenth-Century Hungary*

12:30 Lunch

### 3 – CHALLENGING UNIVERSALISM | Chair: TBD

---

14:00 **Diego Stefanelli** (University of Mainz)  
*Translation and Translators at the Berlin Academy of Science under Frederick the Great*

14:30 **Fayçal Falaky** (Tulane University, New Orleans)  
*Producing "One Arabic": Enlightenment Academies and the Global Logic of Linguistic Homogenization*

15:00 **Rebeca Fernández Rodríguez** (University of Utrecht)  
*Global Networks of Knowledge: Institutional Directives and Missionary Agency in Eighteenth-Century Lexical Compilations*

15:30 Break

### 4 – INSTITUTIONAL PRACTICES | Chair: TBD

---

16:00 **Annelie Große** (Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities)  
*Translation as Endorsement and Appropriation: The Case of the Prize Essay on Providence at the Berlin Academy in 1751*

16:30 **Jennifer Dobson** (Universidade Católica Portuguesa / Universidade Nova, Lisbon)  
*Translations in the Académie des Sciences in Paris, 1796–1799*

17:00 **Despina Magkanari** (IZEA, Halle)  
*"Les beaux jours des Sciences & des Lettres ne sont point passés". The Beginnings of the Notices et extraits des manuscrits at the Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*

## Saturday 27 June

---

9:00 Welcoming

### 5 – GENDER AND SELF-FASHIONING | Chair: TBD

---

9:30 **Aurélie Lemmens** (KU Leuven)

*Translating under Arcadian License: Women's Performance of Institutional Membership on Paratextual Materials during the Settecento*

10:00 **Céline Powell** (Ludwig Maximilian University, Munich)

*Translating Science Beyond the Academy: Geneviève Thiroux d'Arconville in Eighteenth-Century Paris*

10:30 **Beatrijs Vanacker** (KU Leuven)

*"A son altesse Royale": The Court as Paratextual Scénographie in the Works of Translator Marie-Elisabeth de la Fite*

11:00 Break

### 6 – CULTURES OF RECEPTION | Chair: Céline Powell (Ludwig Maximilian University, Munich)

---

11:30 **Dalia Deias** (Bordeaux University)

*How to Build a Place for Astronomical Observation? Giovanni Domenico Cassini in Paris and the Making of the Specola at the Istituto delle scienze in Bologna*

12:00 **Iryna Mykhailova** (Moritz Stern Institute, Göttingen)

*Italian Philosophy in Eighteenth-Century Russia: Translation and Reception*

12:30 **Jaroslav Stanovsky** (Masaryk University, Brno)

*Sociability and Plurilingualism in Late 18th-Century Moravia through Translated Literature*

13:00 **Conclusive Remarks and Editorial Perspectives**